

LEAP

跳蹦蹦
LEAPS & Bounds



LEAP
Life Education
Activity Programme
生活教育活動計劃

20th Anniversary Gala Dinner cum
Commissioning of Life Education Centres

14th November 2014





主席的話 From Our Chairman

唐偉邦先生 James Tong
生活教育活動計劃主席 Chairman, LEAP

歡迎大家閱讀春季的「跳蹦蹦」！

在出席LEAP成立二十周年慶祝晚宴的時候，我實在感到格外高興，因為我的兒子都曾經參與LEAP的課程。於晚宴上，我們亦為兩所獲得香港賽馬會慈善信託基金資助、全新添置的流動課室舉行啟用儀式。我們很榮幸邀得LEAP贊助人及香港特別行政區行政長官梁振英先生伉儷擔任晚宴的主禮嘉賓。

隨著流動課室增加至九所，LEAP已充分準備好於二零一五年踏進一個新的發展階段，就是於年內服務超過十萬名學生。LEAP亦會於本年展開整合工作，我們正準備推行一次全面的課程更新。

LEAP的成長及發展得以成功實有賴我們的主要贊助商：太古公司及國泰航空公司的長期支持；我們亦非常感謝香港賽馬會慈善信託基金、教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙辦公室；我們的健康大使劉德華先生、愛生命之友譚燕玉小姐；東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司及亞洲實業（香港）物流有限公司，以及各學校、校長、教師、義工及支持者，LEAP特此向他們致謝。

Welcome to our Spring newsletter!

As a parent whose children have benefited from LEAP's programmes, I was delighted to attend LEAP's 20th anniversary dinner. The event was marked by the commissioning of two new mobile classrooms, sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We were especially honoured by the presence of our Patron, the Honourable CY Leung, Chief Executive of the Hong Kong SAR and Mrs Regina Leung.

Having expanded its fleet to nine mobile classrooms, LEAP is well set to enter a new stage of development in 2015, when it plans to reach more than 100,000 students. LEAP also looks forward to a year of consolidation as it prepares for a full programme revamp.

LEAP's success and future development depend on the long-term support of our two major sponsors, Swire and Cathay Pacific Airways, as well as the generosity of institutions like the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We are also indebted to the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau, and the Tobacco Control Office of the Department of Health; to our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak Wah and our Life Buddy, Ms Vivienne Tam; to Eastern Worldwide Co. Limited, the Sun Hing Group of Companies, Orient Trucking Limited and A & S (HK) Logistics, and to the schools, principals, teachers, volunteers and friends of LEAP who help us in so many ways. I would like to express our sincere thanks to them all.



主要贊助商的話 From Our Major Sponsor

史樂山先生 John Slosar
太古股份有限公司主席 Chairman, Swire Pacific Ltd.

於去年十一月舉行的LEAP二十周年慶祝晚宴是LEAP的一個重要里程碑。一直以來，LEAP能夠健康地不斷發展，顯示出在過去二十年來，他們的生活教育課程辦得十分成功。我謹祝願LEAP的寶貴工作在未來能繼續取得圓滿成果。

太古公司及國泰航空公司自LEAP成立以來一直成為其主要贊助商，多年以來，LEAP不斷發展，在本地教育制度中備受推崇，成為不可或缺的一部分。透過教導年青人認識藥物濫用的危險、協助他們在生活中作出合適的決定及建立健康的生活方式。

太古作為香港社會的一份子，長期以來致力回饋社會。透過LEAP幫助孩子成為健康又自信的年輕人，為社會作出正面貢獻。我們相信這是為香港未來作出了一項非常有價值的投資。

LEAP's 20th anniversary dinner last November marked a significant milestone. The longevity and robust health of LEAP point to the great success of its programmes over the last two decades. I would like to wish LEAP every success with its valuable work in the years to come.

Swire and Cathay Pacific have been major sponsors of LEAP since its inception. Over the years, LEAP has expanded its scope and influence to become an integral and highly respected part of the education system in Hong Kong, teaching thousands of children about the dangers of substance abuse and helping them to make safe, responsible choices in life.

Swire is one of Hong Kong's longest established companies and we aim to give something back to the community that has helped us prosper. Through LEAP, we believe we can make a valuable investment in Hong Kong's future, by helping children grow into confident, healthy young adults who can make a contribution to our community.

全面課程更新 A Full Programme Revamp

新一年開始之際，LEAP團隊已密鑼緊鼓地準備為我們的課程進行一次全面更新。

LEAP今年的目標是服務十萬零三百名學生，服務的學生人數將首次超越每年十萬人的數字。為了繼續發揚我們的使命，在協助預防青少年濫用藥物方面站在最前線，LEAP必須致力維持課程的質素。我們需要緊貼社會及科技的發展，以確保課程能夠針對現時的社會問題。



二零一四年九月，LEAP推出兩所新添置了擴增實境（AR）和體感（Kinect）科技的流動課室，並同時推出為有關教學科技而設的全新教育活動，獲得學生熱烈回應。LEAP正積極地收集教師和教育幹事的意見，以評估新教育科技的成效。

新教學科技的評估和延伸應用將與課程更新同步進行。為了確保課程能提供最新資訊，與時並進，LEAP正在對中、英文課程進行徹底的檢討。預計整個過程約需二至三年時間完成。

LEAP教育幹事現已組成多個不同的工作小組，分別向本地及國際學校的老師諮詢意見，對於課程內容包括影片、動畫和教具等亦會進行重新審閱及改進。LEAP在二零零八年也曾進行類似的大規模課程更新。

LEAP has had a busy start to the year as our team takes steps to prepare for a full revamp of the LEAP programme.

LEAP aims to reach 100,300 students this year — the first time that LEAP will reach more than 100,000 students in a year. If we wish to safeguard our mission and continue to be at the forefront of helping prevent substance abuse among students, LEAP cannot afford to be complacent about the quality of its programmes. We must stay abreast of social and technical developments and ensure our programmes are relevant to today's problems.

LEAP introduced Augmented Reality (AR) and Kinect technologies to two new mobile classrooms in September 2014 when new associated educational activities were also developed. The response from students has been overwhelmingly encouraging. LEAP is actively gauging comments from teachers and its educators to assess the compatibility of these new technologies.

The evaluation of the new teaching technologies and the extension of their applications will go hand-in-hand with our programme revamp. To ensure our programmes are contemporary and up-to-date, LEAP is working on a thorough review of its English and Chinese programmes. It is expected that the whole process will take two to three years to complete.



Educators have been allocated to different task groups and have started consulting with teachers from both local and international schools to gain their views. Programme contents and materials including videos, animations and teaching aids will be re-examined for improvement. LEAP last completed a programme revamp of a similar scale in 2008.

生活教育活動計劃 LEAP - Who We Are



生活教育活動計劃 (LEAP) 是一個註冊慈善機構，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物，包括煙草和酒精的危險。課程獲教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙辦公室的認可。

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由 Ted Noffs 牧師於一九七九年在悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在澳洲、巴巴多斯、塞浦路斯、芬蘭、香港、匈牙利、澳門、新西蘭、英國及美國運作。

LEAP 於一九九四年在香港成立，以設計獨特之流動課室將生活教育課程帶進全港各區的小學。LEAP 亦有推行中學課程以及一套名為「新一代健康成長錦囊」的家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。在二零一三/一四學年，LEAP 總共為接近十萬名學生提供課程，當中包括四千五百名特殊學生。

流動課室是 LEAP 的重要舞台，令 LEAP 的預防藥物濫用課程獨一無二。生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境，令他們能更投入課堂討論及角色扮演等教學活動中。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而 LEAP 的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。LEAP 透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

我們於二零一四年九月，添置了兩所增設了全新擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 科技的流動課室，讓學生透過參與特別設計的互動教學活動，享受兼備創新科技、樂趣與知識的非凡學習體驗。現時 LEAP 設有九所流動教室和一所固定教育中心，期望於二零一五年可達到服務全港百分之二十五小學生的目標。

Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognized health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary students. It helps students establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including tobacco and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau and the Tobacco Control Office of the Department of Health.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney. The concept spread throughout Australia and internationally. Today Life Education operates in Australia, Barbados, Cyprus, Finland, Hong Kong, Hungary, Macau, New Zealand, the UK and USA.

LEAP was founded in Hong Kong in 1994.

Our Primary Programme is taken to schools in specially designed Life Education Centres (LECs), which can be driven all over the territory. LEAP also runs a Secondary Programme and a Parent Programme aimed at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse. In the 2013/14 academic year, LEAP reached almost 100,000 students, including 4,500 students with special needs.

LEAP's mobile classrooms are our centre stage and make our programmes unique. They provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programmes and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a 'talking brain' and games. LEAP mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say 'No' to drugs without losing friends or face.

In 2014, LEAP introduced two new mobile classrooms equipped with Augmented Reality (AR) and Kinect technologies, allowing students to enjoy an exceptional learning experience combining technology, fun and knowledge. With a fleet of nine mobile classrooms and a static centre, LEAP aims to reach 25 per cent of the primary student population in 2015.

使命

LEAP 旨在為學生提供一套正面而有系統的健康及藥物教育課程，讓他們明白煙草、酒精以及毒品對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

Our Mission

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.



「冰」封三尺，盡早預防 “Ice” – A Hidden Danger

根 據保安局禁毒處藥物濫用資料中央檔案室於二零一四年十二月發表的數字顯示，本港的吸毒情況有持續回落趨勢，青少年吸毒人數的跌幅尤為顯著。然而，個別危害精神毒品的吸食人數有顯著增加，而這些毒品均會嚴重影響身體，甚至會令身體機能不能復原。

以冰毒為例，近年廿一歲以下首次被呈報吸食毒品人士當中，吸食冰毒人數僅次於首位的氯胺酮，而於二零一四年首三季吸食冰毒人數比二零一三年同期增加了百分之十六。冰毒是強烈的興奮劑，對吸食者的生理及心理影響深遠。吸食者常會出現精神緊張、幻覺，甚至妄想被迫害的徵狀。吸食冰毒後，當事人普遍思緒紊亂，生活技能、判斷能力及應變能力亦會減弱，吸食者容易做出傷害自己及其他人的行為，危害人生安全及觸犯法例。

最令人擔心的是，冰毒吸食者傾向逃避接觸其他人，很大機會成為隱蔽吸毒者。吸毒者越趨隱蔽，青年工作者就越難接觸他們，為他們提供幫助。最新的數字亦顯示，吸毒者由初次吸毒至被發現的時間，由二零零八年的一點九年，上升至二零一四年的五點四年。吸毒者的「毒齡」持續上升反映了吸毒者隱蔽化越趨嚴重。到了被青年工作者發現時，冰毒吸食者身體已出現無可挽回的症狀，令吸食者重回正軌的過程難度大增。

以上數據顯示出青少年吸毒問題日趨隱蔽，情況令人關注，亦提醒了我們需要持續對年青人提供預防藥物教育，而家長亦需充分認識濫用藥物的徵兆及危害。面對冰毒的深遠影響，LEAP作為預防藥物濫用機構，會繼續積極地為本港家庭及青少年作好把關工作。

According to figures released by the Central Registry of Drug Abuse in December 2014, the drug situation in Hong Kong continued to improve last year, with a noticeable decline in the number of young drug abusers. However, an alarming trend is the significant increase in reported abusers of certain psychotropic substances, which can cause serious harm and permanent physical damage.

The number of young (under 21) methamphetamine, or “ice”, abusers, for example, increased by 16 per cent in 2014. It was the second most common psychotropic substance after Ketamine. Methamphetamine is a highly addictive stimulant drug that can have far-reaching physiological and psychological effects, causing anxiety, hallucinations and paranoia. It results in confusion and deterioration of life skills, judgment and the ability to respond. “Ice” abusers also feel the urge to harm themselves and others, endangering the life and safety of those around them while making themselves liable to prosecution.

Most worrying is that methamphetamine abusers tend to avoid contact with other people so are most likely to turn into hidden drug abusers, making it more difficult for youth workers to reach them to offer the help they need. The latest statistics show that the average time of abusing drugs by newly reported abusers rose from 1.9 years in 2008 to 5.4 years in 2014, reaffirming the increasingly hidden nature of the youth drug abuse problem in Hong Kong. “Ice” abusers may already be suffering from irreparable damage by the time they are identified.

This alarming trend reminds us of the constant need for preventive drug education for young people and also how important it is for parents to be fully aware of the signs and dangers of drug abuse. As an organisation dedicated to the prevention of drug abuse, LEAP is determined to safeguard young people from the temptations of drugs and help parents to build drug-free families.



生活教育活動計劃二十周年慈善晚宴暨 流動生活教育中心啟用儀式 LEAP's 20th Anniversary Gala Dinner and Commissioning of Life Education Centres

LEAP於二零一四年十一月十四日（星期五）假半島酒店舉行慈善晚宴以慶祝成立二十周年紀念，並為機構籌募營運經費。我們十分榮幸邀得LEAP贊助人及香港特別行政區行政長官梁振英先生伉儷擔任主禮嘉賓，當日約有一百位賓客出席晚宴。

LEAP團隊更於晚宴上進行一個獨特的手鈴演奏及歌唱表演，表達我們對長期贊助商及支持者的誠摯謝意。

The highlight of LEAP's 20th anniversary celebrations was a splendid Gala Dinner held on Friday, 14 November 2014 at The Peninsula Hong Kong. We were delighted to welcome The Honourable C Y Leung, GBM, GBS, JP, Chief Executive of the Hong Kong SAR and Patron of LEAP, and Mrs Regina Leung, as our Guests of Honour. Over 100 guests enjoyed this sparkling event which also raised funds to support LEAP.

To express our sincere appreciation for the long-time support of our sponsors and supporters, the LEAP team gave a special hand-bell and singing recital. Months of rehearsals paid off with a wonderful performance!





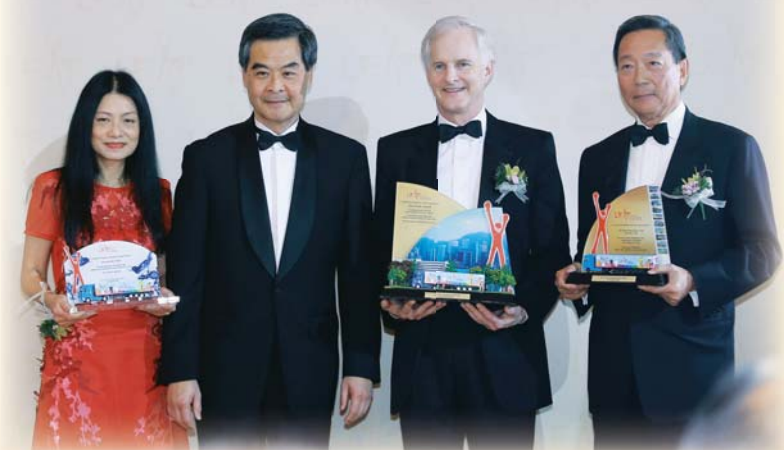
於晚宴上，我們同時為兩架全新添置的流動生活教育中心舉行啟用儀式。感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨資助，兩所新流動課室添置了全新的擴增實境（AR）和體感（Kinect）教學科技。在啟用儀式上，香港賽馬會主席葉錫安博士把象徵兩部流動課室的鎖匙，交予 LEAP 主席唐偉邦先生。我們更邀請唐偉邦先生及禁毒專員許林燕明女士與學生一同為 LEAP 全新設計的 AR 互動教學遊戲作現場示範。

The commissioning of LEAP's two new mobile classrooms also took place during the evening. Thanks to generous sponsorship from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the new classrooms are equipped with Augmented Reality (AR) and Kinect technologies. During the Commissioning Ceremony, Dr Simon S O Ip, CBE, JP, Chairman of the Hong Kong Jockey Club, handed over a symbolic key to Mr James Tong, Chairman of LEAP. Mr Tong and Mrs Erika Hui, JP, Commissioner for Narcotics were also invited to demonstrate the newly designed AR teaching activities with students.



20th Anniversary Gala Dinner cum Commissioning of Life Education Centres

14th November 2014



世界衛生組織控煙工作坊 WHO Tobacco Control

LEAP十分榮幸獲邀於世界衛生組織控煙專才培訓計劃上作分享，會議出席者均為醫療專業人員和控煙專家。為期五天的工作坊由衛生署控煙辦公室（控煙辦）主辦，於二零一四年十一月十七至二十一日舉行。

是次專才培訓的參加者來自西太平洋區域國家，培訓目的是希望參加者得以提高知識、增強技巧、擴闊視野，有助他們在自己國家/地區內，發展及實施有關之控煙政策和措施。LEAP高級教育主任潘詠詩於會上對LEAP的控煙課程作出深入介紹，包括課程的獨特教學方法、教學科技、課程內容以至課後檢討等。有關分享内容獲得參加者熱烈回應，積極地交流彼此的意見及經驗。



專才培訓計劃的重點在掌握控煙的技巧，包括立法、執法、宣傳及推廣、戒煙服務的發展及評估。控煙專才培訓計劃是按照世衛制定的“MPOWER”綱領而編排，藉此協助實施《世衛組織煙草控制框架條約》中的控煙措施來減少煙草使用和需求。

香港人口的每日吸煙比率於二零一二年下跌至百分之十點七，控煙辦獲世界衛生組織委任在香港設立首間以戒煙為主題的控煙及煙癮治療合作中心。這次是由控煙辦組織的第二屆控煙專才培訓計劃。

自二零一一年開始，控煙辦已為LEAP的控煙課程提供資助。二零一五年一月二十九日，控煙辦公室主管黃宏醫生及歐韻儀醫生、黃嘉文醫生到嘉諾撒聖瑪利學校參觀LEAP的生活教育課程。這是控煙辦代表首次參觀LEAP全新添置、設有擴增實境（AR）及體感（Kinect）高級教學科技的流動課室，他們見證新的教學方式如何有效地增加學生的學習興趣及參與性，對此表示十分欣賞。



LEAP was honoured to be invited to speak at the World Health Organisation (WHO) Fellowship Programme on Tobacco Control along with medical professionals and experts in the field. The 5-day workshop was organised by the Tobacco Control Office (TCO) of the Hong Kong Department of Health on 17-21 November 2014.

Attended by delegates from the Western Pacific Region, the programme aimed at providing middle managers in tobacco control with enhanced knowledge, skills and new perspectives to develop and implement tobacco control strategies in their own countries. LEAP's Senior Education Officer Vence Poon delivered an in-depth presentation on LEAP's smoking prevention programme – from its unique teaching methodology and technologies to programme contents and feedback evaluations. Her talk aroused a high level of interest and prompted a lively exchange of ideas and experiences.

The Fellowship Programme emphasises the mastering of skills in tobacco control, including legislation, enforcement, advocacy and publicity, development and evaluation of cessation programmes. It is structured according to the MPOWER measures laid down by WHO to assist in the implementation of effective measures to reduce the demand for tobacco, contained in the WHO Framework Convention on Tobacco Control.

With a record-low smoking prevalence of 10.7% in 2012, TCO was designated as the WHO Collaborating Centre for Smoking Cessation and Treatment of Tobacco Dependence. This was the second Fellowship Programme on Tobacco Control organized by TCO.

TCO has provided funding for LEAP's tobacco prevention programmes since 2011. On 29 January 2015, Dr. Christine Wong, Head of TCO and her colleagues Dr. Winnie Au and Dr. Carmen Wong visited a LEAP class in action at St. Mary's Canossian School. This was the first time the TCO team had experienced first-hand LEAP's new mobile classroom enhanced with Augmented Reality and Kinect advanced teaching technologies. They were delighted to see how effective the new methods are in increasing students' interest and participation.

教育局到訪 Education Bureau Returns

Ritty Tsang, Curriculum Development Officer of the Education Bureau observed a LEAP Primary 4 class on 26 January 2015 at St Mary's Canossian School. This year group's programme explores the nervous system and the effects of drugs on it. Students are also given the opportunity to discuss the sources of stress in life and ways to handle this.

It was Ms Tsang's first visit to LEAP's new mobile classroom, enhanced with Augmented Reality (AR) and Kinect technologies as well as new activities designed to incorporate our programme contents. Ms Tsang found our educator highly professional and the new applications an added asset for LEAP. LEAP is grateful for the support of the Education Bureau which provides us with a subsidy for the employment of two educators.



教育局課程發展主任曾雅玲女士於二零一五年一月二十六日到嘉諾撒聖瑪利學校參觀LEAP小學四年級的生活教育課程。該課程讓學生認識神經系統及藥物對身體的作用及影響，並與學生於課堂上討論壓力的來源，以及處理壓力的方法。

曾女士是首次參觀LEAP全新添置、設有擴增實境（AR）及體感（Kinect）科技的流動課室。為了配合新教學科技的應用，我們在課程中加入了全新設計的教學活動，曾女士對教育幹事的專業表現及LEAP新增的教學設施予以讚許。我們十分感謝教育局資助LEAP兩名教育幹事的薪金。

禁毒基金考察 Beat Drugs Fund Project Visit

二零一五年二月四日，禁毒基金會計劃主任鄧寶詩女士參觀於港澳信義會小學舉辦的LEAP家長課程，當日共有五十名家長出席。自二零一三年九月開始，禁毒基金會一直資助LEAP的「新一代健康成長錦囊」家長課程，希望家長在預防濫用藥物方面可以擔當更主動的角色。

該課程主要分為六節，每節兩小時，透過互動方式，幫助家長建立愉快的無藥家庭。除了為家長提供藥物資訊及處理濫用藥物的方法外，並希望提升家長管教子女的能力，讓他們掌握與子女溝通的技巧。課程在介紹管教子女及心理學理論之餘，亦會透過實況短片、角色扮演及小組討論，與家長一起探研學習。

在課堂上，LEAP的家長課程教育幹事庾仲馨（註冊社工）為家長提供最新及正確的藥物知識，以幫助他們能及早辨識子女濫用藥物的危機。鄧女士對家長的熱烈回應及支持十分讚賞。



Ms Amy Tang, Project Officer of the Beat Drugs Fund joined some 50 parents attending LEAP's parent programme at Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School on 4 February 2015. The Beat Drugs Fund has sponsored LEAP's parent programme "Safe and Successful" since September 2013 with the vision to help parents play a more active role in drug prevention.

The core programme comprises six two-hour interactive sessions intended to help parents build a happy and drug-free family. As well as providing parents with information about drugs and possible ways to handle drug abuse, the programme aims to enhance parenting skills and communication with their children. It introduces parenting and psychology theories and explores real life applications through trigger videos, role play and discussions.

During the session, LEAP's parent educator, Vernice Yu, a registered social worker, provided parents with up-to-date and correct drug information that can help them identify any drug abuse or crisis in their children before it is too late. Ms Tang was highly impressed by the great turnout and the responsiveness of the parents.

哈樂呼籲支持利是籌款 Harold Campaigns for Lai See

LEAP吉祥物長頸鹿哈樂於二月份前往多間參與LEAP課程的學校親身探訪，以答謝學生的支持，哈樂甫現身台上即令各同學非常雀躍。同時，哈樂亦鼓勵大家效法他的助人精神，捐出一封利是支持LEAP。

本年的哈樂利是活動共有三十家學校參加，當中包括英基學校協會屬下學校及國際學校。我們謹對參與學校的學生、家長和老師致以深切的感謝。

LEAP's mascot Harold the Giraffe was on the road again in February, personally thanking students who have participated in LEAP's programmes. Harold visited several schools where he took the stage, much to the delight of the children! Harold also encouraged them to follow his example and donate one of their Chinese New Year lai see packets to LEAP.

LEAP's Lai See Project was once again a success, with 30 local, ESF and international schools taking part. We would like to extend a big thank you to all the students, parents and staff of participating schools for their generous support.



LEAP慈善步行籌款 Hiking for LEAP

LEAP董事Joy Slosar女士於二零一四年十二月十二日組織了一個慈善步行籌款活動，和多名太古和國泰航空的高級管理人員以及他們的家人享受了美好的一天，為LEAP籌得港幣三萬七千五百元善款。Slosar女士每年都舉辦慈善步行活動為LEAP籌募善款，我們衷心感謝她的長期支持，並十分多謝各位活動參加者。

LEAP亦非常感謝懲教署體育會於二零一五年二月捐贈港幣一萬二千元善款以支持我們的工作。

LEAP Board Member, Mrs Joy Slosar organised a charity hike for families of Swire and Cathay Pacific senior management on 12 December 2014, raising HK\$37,500 for LEAP. The sponsored walk has become an annual event and LEAP is most grateful to Mrs Slosar for her long-time support. We would also like to thank those who took part.

LEAP was also delighted to receive a donation of HK\$12,000 from the Correctional Services Department Sports Association in February 2015.



鳴謝

A BIG thank you to all
our sponsors and supporters



SUN HING GROUP OF COMPANIES



教育局
Education Bureau



保安局禁毒處
Narcotics Division, Security Bureau



我們非常感謝以下各支持者 Thanks to the following supporters

亞聯企業秘書服務有限公司 Alphalink Corporate Secretarial Services Limited
Au'some Candies Inc
香港玩品糖廠有限公司 Candy Novelty Works Ltd
周大福慈善基金 Chow Tai Fook Charity Foundation
懲教署體育會 Correctional Services Department Sports Association
香港馬主協會慈善基金 The Hong Kong Racehorse Owners Association
利希慎基金 Lee Hysan Foundation
中瑞岳華(香港)會計師事務所 RSM Nelson Wheeler
胡燦文 Sam Woo - Carlos Automation Limited

泊車設施贊助機構 For Parking Facilities

香港城市大學 City University of Hong Kong
金巴崙長老會繙道小學 CPC Yao Dao Primary School
法國國際學校 French International School
香港飛機工程有限公司 Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited
香港科技大學 Hong Kong University of Science and Technology
冠忠遊覽車有限公司 Kwoon Chung Motors Co Ltd
保良局羅氏信託學校 Po Leung Kuk Law's Foundation School
聖公會基福小學 SKH Kei Fook Primary School
聖保羅男女中學附屬小學 St Paul's Co-educational College Primary School

鳴謝以下善長和贊助單位支持 LEAP二十周年慈善晚宴 For their generous support of LEAP's 20th Anniversary Gala Dinner

Agnès b. HK Limited	Chocoline Limited	Hong Kong Dragon Airlines Limited	Swire Beverages
AIG Insurance Hong Kong Ltd	Columbia	La Prairie Group	Swire Pacific Limited
Aon Hong Kong Limited	Crown Worldwide Holdings Limited	Marchesi de' Frescobaldi	Swire Properties Limited
Asia Miles Limited	Debra Meiburg MW	Mr St John Flaherty	The Continental
Bei Shan Tang Foundation	EAST, Beijing	Mr Lincoln Leong	The Opposite House
Boeing (Asia) Investment Ltd	EAST, Hong Kong	Mr Tung Chee Chen	The Peninsula Bangkok
CATALO Natural Health Foods Limited	Elephant Parade International B.V.	MUJI (Hong Kong) Company Limited	The Peninsula Hong Kong
Catalog	Esquel Group of Companies	Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited	The Peninsula New York
Cathay Pacific Airways Inflight Sales	F&H by FANCL	Puyi Optical Limited	The Upper House
Cathay Pacific Airways Limited	Focus Group Holdings Limited	Royal & Sun Alliance Insurance plc	VIVIENNE TAM
Cathay Pacific Catering Services (H.K.) Limited	Goldman Sachs	Slaughter and May	XL Insurance Company SE
Champagne Deutz	Hang Seng Bank	Standard Chartered Bank	Zurich Insurance Company Ltd

鳴謝以下學校參與哈樂利是2015籌款活動 For their generous support of Harold's Lai-See Project 2015

香港仔聖伯多祿天主教小學	Aberdeen St Peter's Catholic Primary School
大坑東宣道小學	Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
浸信會呂明才小學	Baptist Lui Ming Choi Primary School
浸信會沙田圍呂明才小學	Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School
筆架山學校	Beacon Hill School
陳瑞祺(喇沙)小學	Chan Sui Ki (La Salle) Primary School
啟基學校	Chan's Creative School
金巴崙長老會繙道小學	CPC Yao Dao Primary School
啟思小學	Creative Primary School
拔萃男書院附屬小學	Diocesan Boys' School Primary Division
拔萃女小學	Diocesan Girls' Junior School
軒尼詩道官立上午小學	Hennessy Road Government Primary AM School
香港教育工作者聯會黃楚標學校	HKFEW Wong Cho Bau School
漢華中學(小學部)	Hon Wah College (Primary Section)
啓歷學校	Kellett School
新界婦孺福利會梁省德學校	NTWJWA Ltd Leung Sing Tak Primary School
保良局田家炳千禧小學	Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School
嘉諾撒聖心學校	Sacred Heart Canossian School
沙田小學	Sha Tin Junior School
新加坡國際學校	Singapore International School
聖類斯中學(小學部)	St Louis School (Primary Section)
嘉諾撒聖瑪利學校	St Mary's Canossian School
聖保羅男女中學附屬小學	St Paul's Co-educational College Primary School
聖士提反書院附屬小學	St Stephen's College Prep School
太古小學	Tai Koo Primary School
基督教香港信義會深信學校	The ELCHK Faith Lutheran School
塘尾道官立小學	Tong Mei Road Government Primary School
將軍澳官立小學	Tseung Kwan O Government Primary School
惇裕學校	Tun Yu School
仁愛堂田家炳小學	YOT Tin Ka Ping Primary School